



Вітаємо вас у Познані, у нашому та вашому ДОМІ

**Шановні, дорогі, відважні, наші
українські друзі!**

Протягом багатьох років я захоплююся вашою енергією та працьовитістю. Ні Познань, ні інші польські міста не могли б розвиватися без вашої участі. За останні роки ми навчилися жити разом, розуміти один одного та товаришувати.

Ми зробимо все, щоб ви знайшли у нас дім.

Ви, хто вже з нами, залишайтеся і будьте як вдома. Ми допоможемо вам і вашим родинам, якщо вони приєднаються до вас.

Ви, хто прибуде до нас з хвилею біженців, будьте впевнені, що ми постараємося допомогти вам почати нове життя, а також адаптуватися до нових умов – допомогти в пошуку помешкання, вивченні мови, працевлаштуванні.

Сестри та брати українці!

Ви переживаєте насилля та жорстокість, які не мають траплятися у житті людини, ви втрачаєте близьких та майно, але, будь ласка, не втрачайте надію!

Слава Україні!

Яцек Яськовяк
міський голова Познані



**НАЙВАЖЛИВІША
ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ВАС**

61 646 33 44 ☎

.....

poznan.pl/ua

POZnań*



Q&A

Чи польсько-український кордон закритий?

Хто може його перетнути?

Громадян України, які втікають від війни, впускати будуть в Польщу. Якщо вони не мають забезпеченого місця перебування в Польщі, то повинні звернутися до найближчого рецепційного пункту. Там вони отримають теплу їжу, напої, першу медико-санітарну допомогу, місце для відпочинку та більше інформації щодо перебування. Їм забезпечать тимчасове проживання (житло) в Польщі. Більше інформації: www.gov.pl/web/udsc/ukraina2

Які документи, що стосуються вакцинації, вимагаються (для перетину кордону)?

У випадку, якщо чогось бракує (напр. сертифіката) або якщо хтось не вакцинований - чи буде можливість зробити тест, вакцинацію в Польщі? (Йдеться про тести на кордоні, а не в Познані чи інших містах призначення). У четвер 24 лютого в «Офіційному Віснику Польщі» (пол. Dziennik Ustaw) опубліковано розпорядження. У ньому йдеться про те, що особи, які перетинають польсько-український кордон у зв'язку зі збройним вторгненням, будуть звільнені від обов'язку проходження карантину і пред'явлення тесту на SARS-CoV-2.

Що робити в ситуації, коли діти без дійсних паспортів залишилися в Україні, а батьки працюють/проживають у Польщі?

Дітей із опікунами впускають до Польщі також без документів. Особи, які прибувають до Польщі, не мусять хвилюватися про легальність перебування та подавати заяви на легалізацію перебування. Просимо слідувати за інформацією на інтернет-сторінці: ua.gov.pl.

Що з тимчасовими працівниками, який вони матимуть статус?

Незабаром з'явиться спеціальна детальна інформація щодо перебування осіб з України. Просимо слідувати за інформацією на інтернет-сторінках: ua.gov.pl, migrant.poznan.uw.gov.pl/uk.

Як можна допомогти, де зареєструватися?

Познанська міська рада створила електронну пошту, на яку можна надсилати запитання:

ukraina@um.poznan.pl.

Усі особи, що володіють польською та українською мовами, а також особи, котрі в рамках волонтерства хочуть і можуть допомагати місцевим установам і службам, можуть зареєструватися через анкету, доступну на інтернет-сторінці poznan.pl.

Від понеділка (28 лютого) діє також міський пункт допомоги - «Познань для України» на вулиці Bukowska 27/29 (Буковська 27/29). Туди для біженців з України можна приносити продукти, засоби особистої гігієни, теплий верхній одяг (пледі/ плащі/ пальта тощо).

Графік роботи:

- **понеділок - від 14:00 до 18:00**
- **вівторок - від 14:00 до 18:00**
- **середа - від 14:00 до 18:00**
- **четвер - від 14:00 до 18:00**
- **п'ятниця - від 14:00 до 18:00**
- **субота - від 10:00 до 15:00**

Гуманітарну допомогу координує Міністерство закордонних справ. На інтернет-сторінці <https://pomagamukrainie.gov.pl/>

свою допомогу можуть запропонувати приватні особи, неурядові організації та фірми (анкета дуже проста). Допомога стосується матеріальної та фінансової підтримки, надання помешкання. У випадку неурядових організацій про можливість надання допомоги слід повідомити як у Польщі, так і на території України. На інтернет-сторінці також розміщено перелік зборів та інших ініціатив з надання допомоги.

Як розміщуватимуть людей з України в Познані?

Від 26 лютого на Центральному вокзалі в Познані працює інформаційний пункт для тих, хто прибуває з України. У ньому можна отримати інформацію про можливі форми допомоги, зокрема про проживання та надання житла. Консультанти направлять людей до рецепційного пункту, що знаходиться у Міжнародному виставковому центрі (пол. Międzynarodowe Targi Poznańskie, далі МТП).

Де можна знайти інформацію щодо допомоги, яку надає місто?

Усю найважливішу інформацію можна знайти на інтернет-сторінках poznan.pl та www.poznan.pl/ua/, а також на соціальних профілях міста: facebook.com/Poznan

Яка допомога може бути надана містом Познань?

Місто організовує міський пункт допомоги - «Познань для України». Уже від понеділка (28 лютого) пункт працюватиме від 10:00 до 20:00 на вулиці Bukowska 27/29 (Буковська 27/29). Туди для біженців з України можна приносити продукти, засоби особистої гігієни, теплий верхній одяг (пледі/ плащі/ пальта тощо). Познань співпрацює з органами місцевого самоврядування зі східної сторони країни. Спостерігає за ситуацією в гуманітарному центрі допомоги в Любліні, щоб мати змогу на постійній основі діяти з метою збору потрібних речей і доставлення їх мігрантам. Ймовірно, громадянам України буде потрібна допомога у вигляді надання житла, доступу до медичної допомоги, мовної підтримки під час вирішення формальних справ в управліннях, а також доступу до навчання та ринку праці в найближчій перспективі.

Чи можна очікувати спрощення формальностей на кордоні?

Так, громадяни України можуть в'їхати до Польщі, зокрема, на підставі заяви про надання міжнародного захисту, складеної під час перетину польського кордону, згоди коменданта Прикордонної служби, отриманої під час перетину кордону. Більше інформації: www.gov.pl/web/udsc/ukraina2. Особи, які втікають від війни, не мусять також проходити карантин.

У Люблінському та Підкарпатському воєводствах будуть створені центри для біженців. У них особи будуть отримувати допомогу та інформацію, куди вони зможуть вирушити далі.

У рецепційних пунктах біженці можуть отримати направлення до одного з місць розміщення та отримати інформацію про можливий транспорт до інших міст Польщі. Усі дії скоординовані.

Чи Польща приймає українців? На яких умовах та які документи для цього потрібні?

Громадян України, які втікають від війни, впускають до Польщі. Якщо вони не мають забезпеченого місця перебування в Польщі, то повинні звернутися до найближчого рецепційного пункту. Там вони отримають теплу їжу, напої, першу медико-санітарну допомогу, місце для відпочинку та більше інформації щодо перебування. Їм забезпечать тимчасове проживання та надання житла в Польщі. Громадяни України можуть в'їхати до Польщі на підставі: безвізового режиму на основі біометричного паспорта; національної візи (D) або Шенгенської візи (C); візи, що зазначені символом D або C, або документа на перебування, виданого іншою країною Шенгенської зони; дозволу на тимчасове перебування, постійне перебування або перебування довгострокового резидента ЄС та дійсної картки перебування; заяви про надання міжнародного захисту, складеної під час перетину польського кордону; згоди коменданта Прикордонної служби, отриманої під час перетину кордону. Більше інформації: www.gov.pl/web/udsc/ukraina2.

Як отримати статус біженця?

Не потрібно подавати жодних заяв ні до Воєводського управління (Urzędu Wojewódzkiego), ні до Прикордонної служби. Плануються спеціальні рішення. Нова інформація буде розміщуватися на інтернет-сторінках ua.gov.pl, migrant.poznan.uw.gov.pl. Більше інформації: www.gov.pl/web/mswia/.

Психологічна та психіатрична допомога для осіб з України

Місто Познань підготувало перелік установ, організацій та приватних психологів і психотерапевтів готових безкоштовно надати психологічну і психіатричну допомогу особам, які прибувають з України.

Оскільки пропонована допомога буде надаватися польською мовою, то психологи і психотерапевти можуть скористатись базою волонтерів-перекладачів, які володіють українською мовою та виявили бажання допомогти, заповнюючи анкету, створену містом.

МІСЬКІ УСТАНОВИ

Пункт Кризової Підтримки

ul. Niedziałkowskiego 12
(вул. Недзяковського, 12)

Цілодобові телефони:

**61 835 48 65 | 61 835 48 66
516 183 943.**

Кризова психологічна підтримка:

- **цілодобово;**
- форма допомоги: **телефонічно, особисті консультації;**
- для кого: **дорослі, молодь, діти;**
- сайт: **www.mcik-poznan.cor.pl**
- мова: **польська, англійська**



Міський Центр Допомоги Сім'ї в Познані

Телефон, за яким можна отримати більше інформації про підтримку:

- Jeżyce (Єжице) **61 878 18 98 | 61 878 18 99;**

- Grunwald (Грунвальд) - **61 878 57 51;**

- Nowe Miasto (Нове Място) - **61 878 18 27;**

- Wilda (Вільда) - **61 878 19 31.**

- реєстрація: **від 8:00 до 15:00**
- форма допомоги: **онлайн зустріч, особисті консультації;**
- для кого: **діти, молодь, дорослі;**
- сайт: **www.mopg.poznan.pl**
- мова: **польська**



ПОЗАУРЯДОВІ ОРГАНІЗАЦІЇ

Європейський Інститут Медіації

ul. Piaski 8, Swarzędz

(вул. Пяскі, 8, Сважендз)

Телефон: **668 817 197.**

Психологічні консультації відбуваються за попереднім записом:

- реєстрація: **по понеділках 9:00 - 14:00 - 668 817 197;**
- форма допомоги: **онлайн зустрічі, особисті консультації;**
- для кого: **діти, молодь, дорослі;**
- сайт: **<https://pl-pl.facebook.com/instytutmediacji/>**
- мова: **польська**



Фонд ОРХідея

ul. Hetmańska 15-19c

(вул. Гетьманська, 15-19с)

Телефон: **601 493 705.**

Психологічні консультації

відбуваються за попереднім

записом. Можливі також психіатричні консультації:

- реєстрація: **від 9:00 до 19:00;**
- форма допомоги: **онлайн зустріч, телефонічно, за адресою електронної пошти;**
- для кого: **за домовленістю;**
- сайт: **www.akademiapracyzcialem.pl**
- мова: **польська**



Місцевий Комітет Охорони Прав Дитини в Познані

ul. Garbary 97/2

(вул. Гарбари, 97/2 перший поверх)

Телефон: **512 495 279.**

Психологічні консультації відбуваються за

попереднім записом:

- реєстрація: **щоденно від 20:00 до 22:00 - тел. 668 851 217;**
- консультації: **понеділок - п'ятниця від 10:00 до 19:00 - тел. 503 012 219 | 512 495 279**
- форма допомоги: **консультації телефоном**
- для кого: **діти, молодь та їхні батьки**
- сайт: **www.kopd.poznan.pl**
- мова: **польська**



ПРИВАТНІ ФАХІВЦІ

Великопольський Центр Терапії Пар та Сім'ї

ul. Traugutta 21/6

(вул. Траугутта, 21/6)

Телефон: **607 341 553**.

Психологічні консультації

відбуваються за попереднім записом

по телефону:

- реєстрація: **щоденно від 8:00 до 20:00**
- тел. **607 341 553**;
- форма допомоги: **онлайн зустріч, особисті консультації, телефоном, за допомогою комунікатора**;
- для кого: **діти, молодь, дорослі, пенсіонери, а також їх сім'ї**;
- сайт: **www.wct-pir.pl**
- мова: **польська, англійська**



Магістр психології Малгожата Драган

Телефон: **603 944 505**.

Психологічні консультації

відбуваються за попереднім записом:

- реєстрація: після обіду - тел. **603 944 505**
- форма допомоги : **онлайн зустріч, особиста зустріч**;
- для кого: **діти, молодь, дорослі**;
- мова: **польська**



Психотерапевт д-р Малгожата Карольчук

допомога від 01.04.2022 р.

Телефон: **532 525 007**.

Психологічні консультації відбуваються за попере-

днім записом по телефону.

- реєстрація: **до обіду**
тел. **532 525 007**
- форма допомоги: **онлайн зустріч, телефоном, за допомогою комунікатора**;
- для кого: **дорослі, жителі Познані українського походження, особи, близькі яких залишилися в Україні**
- сайт: **www.malgorzatakarczuk.pl**
- мова: **польська**

Безкоштовна медична допомога,

Ліки за рецептом

Znanylekarz.pl



Лікар Магдалена Лабендзька, спеціаліст психіатр і спеціаліст сексолог

Центр Психічного Здоров'я

для Дітей і Молоді -

USWPS Познань,

ul. Naramowicka 47D

(вул. Нарамовіцька, 47D)

кабінети 104-105

Телефон: **61 102 69 15 | 61 102 69 16**.

Психологічні консультації відбуваються за

попереднім записом по телефону. Спеціалізоване

психіатричне лікування, особистий огляд лікаря:

- реєстрація: **вівторок від 10:00 до 14:00** -
тел. **61 102 69 15 | 61 102 69 16**;
- форма допомоги: **особистий візит у лікаря**;
- для кого: **діти і молодь з України, Білорусії і Росії**;
- сайт: **www.swps.pl/sczp**
- мова: **польська, англійська** (є можливість перекладу на українську, білоруську та російську мови)



Гонората Лукашевська SOMAPSYCHE PSSE

(Польська асоціація соматичних

хвороб) - Психологічно-освітні

послуги, психотерапія травм

ul. Wierzbicice 18/5

(вул. Вієрзбенціце, 18/5)

або Кабінет у Інтегральному центрі

психотерапії (CPI)

ul. Ślusarska 6/3 (вул. Слюсарська, 6/3)

Телефон: **608 782 428**.

Психологічні консультації відбуваються за попере-

днім записом по телефону:

- реєстрація:
вт/ср/чт/сб/нд від 9:00 до 12:00;
стаціонарно - **608 782 428**;
вт/чт від 12:00 до 15:00; онлайн - **608 782 428**
- форма допомоги: **онлайн зустріч, особиста зустріч, телефоном, за допомогою комунікатора**;
- для кого: **дорослі**
- сайт: **[www: https://www.facebook.com/Somapsyche-psycholog-Honorata-Lukaszewska-praca-ze-stresem-i-trauma-102975615136264/?ref=pages_you_manage](https://www.facebook.com/Somapsyche-psycholog-Honorata-Lukaszewska-praca-ze-stresem-i-trauma-102975615136264/?ref=pages_you_manage)**
- мова: **польська, німецька, англійська**.



Познанський центр зайнятості для України

Познанський центр зайнятості (Powiatowy Urząd Pracy w Poznaniu) в Познані відкрив інформаційний пункт для осіб, що прибувають з України. Українці-біженці можуть там ознайомитися з актуальними вакансіями в Познані та околицях.

Пункт інформації знаходиться в приміщенні Познанського центру зайнятості (пол. Powiatowy Urząd Pracy w Poznaniu, далі PUP) за адресою ul. Czarnieckiego 9, 61-538 Poznań (вул. Чарнецького, 9, Познань).

На місці консультант надасть різноманітну інформацію, пов'язану з працевлаштуванням, в тому числі ознайомить з наявними вакансіями в Познані і в Познанському повіті. Пункт діє **від понеділка до п'ятниці в годинах 8:00 - 14:30.** У ці години діє також гаряча лінія для громадян України - номер тел. **512 360 258.**

Зараз, однак, стаціонарне обслуговування, як і телефонне здійснюється польською мовою. Познанський центр зайнятості робить все, щоб здійснювати ці послуги українською мовою - шукаємо перекладача.

(радник PUP, Marta Adamczak (Марта Адамчак)).

PESEL для громадян України

Громадяни України, які були змушені покинути Батьківщину внаслідок бойових дій, можуть отримати номер PESEL у Польщі. Це часто потрібно при вирішенні справ у державних управліннях, а також у повсякденному житті. Які документи необхідно підготувати та куди подати заяву? Ми підкажемо.

Номер PESEL може бути наданий при реєстрації на постійне чи тимчасове проживання або без реєстрації. В обох випадках послуга **безкоштовна**.

Увага: людям, які перебуватимуть у столиці Великопольщі лише кілька днів, не потрібно подавати заявку на номер PESEL у Познані. Їм бажано зачекати і зробити це в кінцевому пункті призначення.

Надання номера PESEL під час реєстрації місця проживання

У цьому випадку підготуйте:

- дійсний паспорт зі штампом прикордонної служби, що підтверджує прибуття до Польщі після 24 лютого 2022 року (якщо місця для штампів в паспорті немає, також приймається довідка від прикордонної служби про перетин кордону після цієї дати)
- бланк заяви з підписом власника або орендаря нерухомості / приміщень - заяву можна завантажити з офіційної інтернет-сторінки міста або заповнити на місці у Відділі Познанської міської ради за адресою: **ul. Libelta 16/20 (вул. Лібельта, 16/20)**.
- документ, що підтверджує право власника чи орендаря на нерухомість, наприклад: нотаріальний акт, копія земельного реєстру чи договір оренди.

З бланком заяви та документом, що підтверджує право власника чи орендаря на нерухомість, прийдіть до зали обслуговування клієнтів Познанської міської ради за адресою: **ul. Libelta 16/20 (вул. Лібельта, 16/20)**. Необхідно заздалегідь записатися на візит.

Записи на візит українською мовою здійснюються за допомогою міської гарячої лінії **Бюро Познань Контакт** (працює від 7:30 до 20:00, у будні).

Ви також можете записатися на прийом через систему онлайн-бронювання за адресою:

<https://www.poznan.pl/mim/rezerwacje/rezerwacje.html> (послуга доступна польською мовою).

Надання номера PESEL без реєстрації місця проживання

У цьому випадку підготуйте:

- паспорт або документ, що посвідчує особу, виданий українською владою, наприклад, посвідчення особи
- для дітей, які не мають жодного документа, що посвідчує особу, достатньо свідоцтва про народження (перекладати його не потрібно)
- бланк заяви можна завантажити з офіційної інтернет-сторінки міста або заповнити на місці у Відділі Познанської міської ради за адресою: **ul. Libelta 16/20 (вул. Лібельта, 16/20)**.

Із заповненою заявою та іншими документами, будь ласка, зверніться до зали обслуговування клієнтів Познанської міської ради за адресою:

ul. Libelta 16/20 (вул. Лібельта, 16/20).

Номер PESEL буде видано одразу на місці.

Попередній запис на візит не потрібний.



Заняття для дітей з України

Академія Дзюдо

Зал спорту та знайомств, ul. Taborowa 1-4
(вул. Таборова, 1-4) місце зустрічей, тренувань, ігор та знайомств, де діти зможуть гратися або взяти участь у тренуваннях з дзюдо або іграх з аніматорами і випити чаю

- відчинено від 1 березня від 9:00 до 14:00
- контакт за номером: 881 575 676

Академія Легкої Атлетики Марчіна Урбаса

- безкоштовні заняття ергою атлетикою спортзал початкової школи № 71, у теплу пору року на біговій доріжці початкової школи № 71
- контакт: тел. 507 604 604
e-mail: biuro@akademiaurbasia.pl
- <http://www.akademiaurbasia.pl/pl/>

Art Of Voice Studio

- безкоштовні заняття з налаштування голосового апарату, робота з диханням, прийоми для позбавлення від напруги в організмі, заняття з музики і тренування слуху, робота з тілом на сцені, елементи акторської майстерності, робота з емоціями, музична терапія
- для груп дітей віком 7-10, 11-14 та 15-18 років, ul. Ratajczaka 18A (вул. Ратайчака, 18A)
- термін ще на стадії обговорення
- записи: тел. 663 774 899
або e-mail: eva.navrot@o2.pl
- www.aovs.com.pl

Brama Poznania

- безкоштовна екскурсія головною виставкою з аудіогідом українською мовою для сімей з дітьми від 5 до 10 років, ul. Gdańska 2 (вул. Гданська, 2)
- з вівторка по п'ятницю з 9 до 18 (останній вхід о 17)
в суботу та неділю від 10 до 19 (останній вхід о 18)
графік роботи: <http://www.bilety.pcd.poznan.pl/>
- контакт: 61 647 7634
або e-mail: szef.zmiany@bramapoznania.pl



Bricks for Kidz

Навчаємо, граємося, будуємо з конструктора ЛЕГО®
безкоштовні заняття та майстер-класи для дітей з України віком від 3 до 12 років

- стосується занять в школах, будинках культури, дитячих кімнатах та Центрах Творчості B4K
ul. Sienkiewicza 8/1 (вул. Сінкевича, 8/1)
i os. Powstańców Warszawy 1B
(житловий масив Повстанців
Варшави 1 B)



Навчальний Центр Naramowice (Нарамовіце)

- Дитяча кімната та навчальні заняття для дітей у віку 6 -15 років,
- ul. Bogusza 6a, Naramowice
(вул. Богуша 6a, район Нарамовіце)
- курс англійської, іспанської, навчання гри на музичних інструментах (укулеле, гітара, піаніно), курси малювання та театральні заняття
- дати занять та години ще на стадії вирішення
- вхід вільний на обрані заняття
- інформація за тел. 600 034 888
або edu-arto@wp.pl, Кінга Кулька
- www.edu-arto.pl

СН Posnania: Торговий центр Posnania

- денний догляд з харчуванням для дітей з України
- 15 місць
- Ігрова кімната Fikolki



Будинок культури «Орлине гніздо»

- безкоштовні заняття сучасного танцю, os. Lecha 43 (житловий масив Леха, 43)
- п'ятниця, від 9:30 до 10:15 (для дітей віком 4-6 років), від 10:15 до 11:00 (для дітей віком 7-10 років), ведуча: Поліна Вечорек
- записи: тел. 61 877 78 42
або e-mail: dkorlegniazdo@gmail.com
- fb.me/orlegniazdo

Навчальний Центр Освіти та Центр освіти і педагогічної терапії Анни Новицької

- клуб для дітей від 2 років, ul. Elzbiety Drużbackiej 15 (вул. Елжбети Дружбацькей 15)
- суботи та неділі, від 10:00 до 18:00
- контакт: тел. 797 925 213

Фундація Академії Фізичного Виховання Познань

- безкоштовні спортивні заняття з тренером Комплексу Академії Фізичного Виховання для дітей з України
- заняття триватиме 3-4 години, 5 днів на тиждень на полі і в залі біля готелю Ікар
- www.trener.awf.poznan.pl/osiedlowy/



Фонд Bilingowo

- Дитяча кімната для дітей 3-7 років, вул. Wrocławska 25/3 (вул. Вроцлавська 25/3)
- відчинено з понеділка по суботу від 8:00 до 19:00 безкоштовно
- хто може скористатися: діти волонтерів, діти, які щойно приїхали, переселенці, які живуть в польських родин та тимчасових помешканнях, польським дітям, чії родини приймають у себе біженців та допомагають їм влаштуватися.
- гарантована опіка, перекуси, іграшки і т.д.
- записи за номером тел. 694 659 554 (Марія)
- fb.me/fundacijabilingowo

Фонд ЕдуСе (Fundacja EduSE) і Асоціація Кланза Богатиня (Stowarzyszenie Klanza Bogatynia) Асоціація Кланза (Stowarzyszenie Klanza)

- безкоштовна онлайн-школа для дітей з України
- продовження навчання за українською системою для тих, хто планує повернутися в Україну або залишитися у своїй країні
- 14.03 плануємо розпочати перші заняття на платформі Zoom
- контакт: fundacja@edukacjasen.pl
- контакт: тел. 663 845 510

Батутний парк

- безкоштовні квитки для дітей з України
- контакт: marketing@jumparena.pl
- fb.me/jumparenapoznan/

Кінотеатр Helios

- безкоштовні сеанси мультфільмів українською мовою у Кінотеатрі Helios (Геліос) у СН Posenia, ul. Pleszewska 1 (ТЦ Познанія, вул. Плешевська 1)
- щодня
- 616 227 297

Фонд Dr Clown відділення у Познані: FB KIDS&Co, FB Dr Clown

суботні зустрічі для дітей з України, ul. Grunwaldzka 186 (вул. Грунвальдська, 186)

- 12.03, від 10:00 до 14:00
- 19.03, від 13:00 до 17:00
- 26.03, від 10:00 до 14:00
- для дітей 1-7 років з мамами
- ігри з польськомовними і англомовними вчителями і волонтерами
- ігри з елементами сміхової терапії
- почастунок для родин
- подарунки для родин
- можливий транспорт



Боксерський Клуб Олімп Познань

- безкоштовні спортивні заняття із загального розвитку, ul. Łukaszewicza 43 (вул. Лукашевіча, 43)
- щодня о 15 годині
- контакт: тел. 661 107 103
- fb.me/KBOlimpiaPoznan/

KnockKnock

Вам потрібно займатися важливими справами - лікування, адміністративні справи, квартира, робота?

- Дитяча кімната для дітей з України, ul. Rubież 19/1 (вул. Рубієж, 19/1)
- безкоштовно
- гарантовано: догляд, їжа, розваги, навчання, підтримка
- писати: Messenger тел./смс +48 518 731 123 тел./смс +48 531 509



Когорта Познань

- безкоштовні тренінги (бойові мистецтва), os. Lecha 43 (житловий масив Леха, 43)
- контакт: тел. 506 000 891
- www.kohorta.pl

Академія Лех Познань

- тренування в школах os. Lecha 43 (житловий масив Леха, 43) з України через воєнне вторгнення
- безкоштовно
- детальна інформація та запис за номером 732 922 922 або e-mail: biuro@lpfa.pl



Лукаш Вежбіцкі

доступна Африка Казіка українською мовою та розмальовки: <https://lukaszwierzbicki.pl/ak-ukraina/>

II Загальноосвітній Ліцей імені Generalowej Zamojskiej і Heleny Modrzejewskiej

- <http://2lo.poznan.pl/>
- Місце зустрічі для дітей та молоді у віці від 10 до 17 років, ul. 8/10 Matejki (вул. Матейкі, 8/10)
- понеділок та середа від 17:00 до 19:00
- спортивні заняття в гімнастичній залі, настільні ігри, знайомство з місцевістю або тематичні майстер-класи, в залежності від зацікавлення учасників та наших можливостей
- підтримка волонтерів з України, тож відсутність знань польської мови не проблема

Дзеркало Бібліотеки

70 безкоштовних дитячих книг українською мовою для завантаження:

<https://lustrbiblioteki.pl/2022/03/70-darmowych-ksiazek-dla-dzieci-w-jezyku-ukrainskim-do-pobrania/>

- безкоштовні електронні книги Видавництва Старого Лева



- база фільмів, в яких автори Старого Лева читають дітям фрагменти своїх книг



- канал з казками, які можна завантажити і слухати офлайн



Марлот на стежці Сліду

Марлот - місце художніх ігор. Прийди та малюй!

- безкоштовні групові заняття для біженців
- середа о 11:30 годині, Центр Культури Замок, зал номер 11 (-1 поверх)
- записи: malort.natropiesladu@gmail.com, тел. 504281884 (польською мовою), +48538155891 (українською мовою)

Молодіжний Культурний Центр №1 у Познані

заняття для дітей та підлітків з України, деталі: www.mdk1.pl

Мультикіно

безкоштовні покази з українським дубляжем для біженців:

- 12 і 13 березня показ фільму «Космічний джем: Нові легенди»
- www.multikino.pl

Археологічний музей

- майстер-клас «Старовинний сонячний Єгипет», ul. Wodna 27 (вул. Водна, 27)
- 10 березня о 11:00 годині
- майстер-класи безкоштовні та будуть перекладатися українською мовою
- для дітей у віці 4-12 років, молодших дітей запрошуємо в товаристві дорослих
- контакт: agnieszka.maczynska@muzarp.poznan.pl
- українцям доступне безкоштовне відвідування Археологічного музею у Познані ul. Wodna 27 (вул. Водна, 27) та Археологічного заповідника Genius Loci ul. Posadzego 3 (вул. Посадзего, 3); Ostrów Tumski (Острів Тумський) у робочі години. <https://nowa.muzarp.poznan.pl/en/opening-hours>
- контакт: agnieszka.maczynska@muzarp.poznan.pl

Національний музей сільського господарства та агропродовольчої промисловості у Шреняві

- безкоштовні великодні заняття для дітей (у програмі - майстер-класи та екскурсія музеєм)
- від 14 березня до 5 квітня (щодня, без вихідних), біля 15 години
- контакт : Аркадіуш Єловецькі, тел. 502 621 154

OMNIBUS Школа Іноземних Мов

- безкоштовний курс польської мови для громадян України
- вчителька - Анна Орликовська, українка, яка 7 років мешкає в Познані
- заняття будуть зосереджені на базових виразах, розумінні усної та письмової мови, вимові
- 2-3 заняття на тиждень, pl. Wolności 5 (плац Вольнощі 5)
- старт 14.03
- записи за номером тел. +48 512 944 896, +48 61 851 69 65 і e-mail: szkola@eomnibus.pl

Відділ Екологічного навчання Управління Комунального Господарства

серія безкоштовних еко-уроків для дітей біженців
з України

- Під час занять діти познайомляться з демонстраційними відходами, вивчать правила поділу сміття на 5 видів. Наша головна мета, через надання знань про сортування - переконати дітей повірити в те, що їхній щоденний вибір має величезний вплив на майбутнє нашої планети. Потім діти братимуть участь в руховій грі, в якій ми покращуємо та закріплюємо знання про сортування сміття. У кінці на дітей чекають невеликі подарунки або символічні значки Super Eco Hero!
- Еко-лекції можуть відбуватися де завгодно, у приміщенні чи на вулиці, в межах Познані. Також є конференц-зал у приміщенні Управління міського господарства за адресою ul. 28 Czerwca 1956 r. 404 (вул. 28 Червця 1956 р., № 404)
- заняття для дітей будь-якої вікової групи
- контакт: teresa_grebieniow@um.poznan.pl або за телефоном: 61 888 45 52 від 7:30 до 15:30

Познанський Спортивний Клуб Тхеквандо

- безкоштовні тренінги, До-Янг ТККФ - ul. Winogrody 11 (вул. Віногради, 11), До-Янг Байка - os. Wichrowe Wzgórze 124 (житловий масив Віхрове Взгуже, 124)
- контакт: тел. 506 000 891
- <http://taekwondo-poznan.pl/>

Red Box Футбольна Академія

- безкоштовні футбольні тренування для дітей від 4 років, ul. Promienista 27 (вул. Променіста, 27)
- контакт: тел. 730 992 478
- <https://redboxpilkarskaakademia.pl/>

Студія Heluka Арт-терапія

- безкоштовні музичні заняття для дітей до 4 років, понеділки, о 10:00
- безкоштовні заняття з образотворчого мистецтва для дітей від 4 років, середа, о 12:00
- ul. Hoża 2 (вул. Хожа 2)
- записи: тел. 787 449 535 або e-mail: annamusicisfun@gmail.com
- деталі : fb.me/pracowniahelutka

Музичний Салон - Музей Фелікса Нововейського

- безкоштовні художні майстер-класи з серії Музичні ігри у вчителя Фелікса для дітей віком від 4 до 6 років, у програмі: міні-концерти, знайомство з інструментами, музичні та рухливі ігри, образотворчі майстер-класи
- 12.03, 9.04, 7.05, 11.06, від 11:00 до 12:30 години, al. Wielkopolska 11 (алея Велькопольська, 11)
- записи: тел. 503 022 094 або e-mail: salonmuzyczny@nowowiejski.pl
- www.nowowiejski.pl

Басейн Академії Фізичного Виховання

- безкоштовні заняття для дітей з України віком від 3 до 10 років, ul. Droga Dębińska 10c, CITYZEN (вул. Дорога Дембінська 10с)
- 9-23.03 від 10:00 до 13:30
- діти повинні принести що-небудь поїсти, купальник, молодші діти - додаткове вбрання
- гарантовано: перекладач, професійна освітня та інструкторська допомога, солодкі перекуси, фрукти, охолоджені напої (вода, соки)
- контакт: тел. 504 226 408 (українською мовою), e-mail: ztlpoznan@awf.poznan.pl
- записи: <http://www.festiwal.awf.poznan.pl/news>

Студія Сальвадор

- безкоштовні заняття художнього мистецтва для дітей віком від 6 до 8 років, четвер, 12:00-14:00 година
- безкоштовні заняття з художнього мистецтва для дітей віком від 9 до 11 років, п'ятниця, 12:00-14:00 година
- безкоштовні заняття з художнього для дітей у суботи
- опіка кваліфікованих спеціалістів
- початок занять планується від 8.03
- Записи за електронною адресою: elspri@tlen.pl
- Увага! У студію можна приносити воскові олівці, картони для малювання, акварельний папір А4 та А3, пластилін, фломастери, акрилові фарби, палітри для змішування фарб, дитячі ножиці, гумка для стирання, олівці
- fb.me/Salvadorpracowniaplastyczna/

Ribbon FLORI ART

- безкоштовні образотворчі заняття, ul. Dąbrowskiego 70 (вул. Домбровського 70)
- контакт: 790 288 723, +48 518 731 123 або +48 531 509 012

Самостійні. Психологічно-навчальний центр

- ігрова група для дітей у віці до 5 років. 3 березня, від 10:30 до 12:00, ul. Literacka 43d/1
- (вул. Літератська, 43d/1)
- безкоштовні заняття
- записатися можна за номером телефону: 888 202 604



Strzeszyn (район Стшешин)

- Безкоштовні заняття для дітей з України та Білорусі, які живуть у Стшешині:
- Творча майстерня „Pluszarnia” «Плюшарня», ul. Hogasego 29a (вул. Горацего, 29a), тел. 609309883
- Мистецький куток Адама Сипневського, ul. Wergiliusza 47b (вул. Вергіліуша, 47b), тел. 667355741
- Зона Бистшака (тзв. зона різностороннього розвитку для дітей), ul. Wergiliusza 45 a/a (вул. Вергіліуша, 45 a/a), тел. 781520289
- Мовна школа Мультіго - Кароліна Ошикб ul. Wergiliusza 45 (вул. Вергіліуша, 45), тел. 535692016
- Англійський куточок - Магдалена Кравец, ul. Barczewska 3 (вул. Барчевська, 3), тел. 514189175
- Edu Corner Навчальна студія, ul. Wergiliusza 47/5 (вул. Вергіліуша, 47/5), тел. 518 853 481
- Художня майстерня, ul. Wergiliusza 45 a/a (вул. Вергіліуша, 45 a/a), тел. 535016013



Видавництво Дві Сестри

На сторінці розміщені матеріали українською мовою, створені авторами та літераторами Видавництва Дві Сестри, які можна завантажити та роздрукувати.



Балетна школа Анни Неджведж

- безкоштовні балетні заняття для дітей від 5 до 15 років, проводитиме українською мовою викладач Катерина Стасевич
- заняття відбуватимуться по вівторках та середах від 16:00 до 17:00
- усіх бажаючих просимо звертатися до Стасевич Катерини Ігорівни за номером телефону: 730099339

Дитячі ясла Малий Полігон

- безкоштовні заняття для дітей від 1 до 4 років з мамами, ul. Maja 81, Biedrusko (вул. 1 Травня, 81, Бєдруско)
- кожний четвер, від 16:30 до 18:00
- записи: malypolygon.dlaurainy@gmail.com

Товариство Кланза Познань

- кава та ігри, тобто час для українських родин, ul. Poplińskich 12 (вул. Поплінських, 12)
- безкоштовно
- 5 березня, від 10:00 до 12:00



Станція Гравітація Познань

- безкоштовні квитки для дітей до 18 років, Aleje Solidarności 47 (Алея Солідарнощі, 47)
- контакт: poznan@stacjagrawitacja.pl
- www.stacjagrawitacja.pl/poznan/

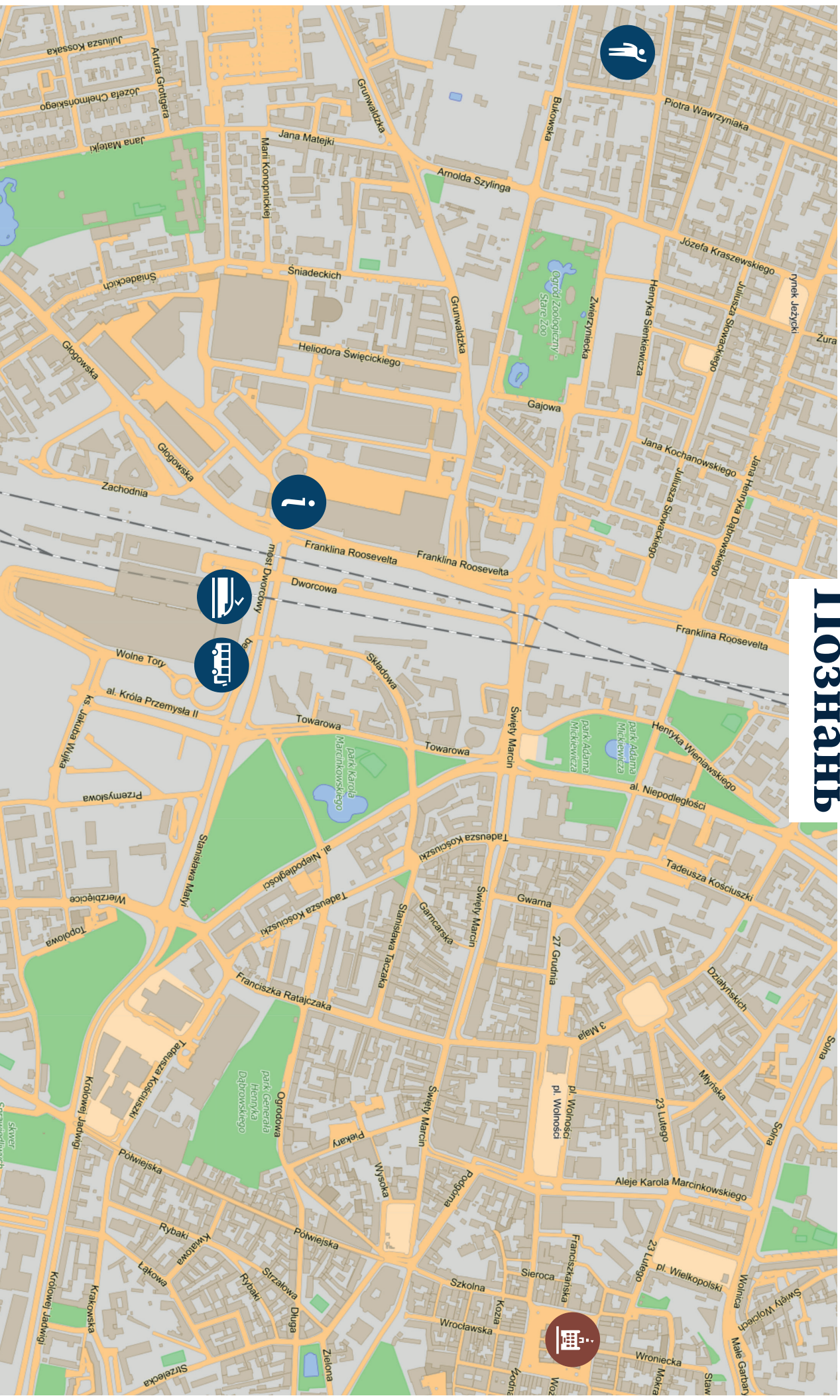
Польський розмовник

a	a
ą	он, ом, оу
e	e
ę	ен, ем, еу, е
i	i
u	и
u	у
ó	у
u	у
b	б
c	ц
ć	чь
d	д
f	ф
g	г
h	х
j	й
k	к
l	між ль і л
ł	ў, л
m	м
n	н
ń	нь
o	п
p	р
r	с
s	ш
t	т
w	в
z	з
ź	ж
ż	ж
ch	х
cz	ч
dz	дз
dź	дж
dż	дж
rz	ж
sz	ш
szcz	щ

Вираз	Переклад	Транскрипція
Добрий день.	Dzień dobry.	Джень добри
Привіт	Cześć	Чешьч
Як справи?	Jak się masz?	Як ше маш?
Добре, дякую.	Dziękuję, dobrze.	Дженькує, добже
Як Вас звати?	Jak masz na imię?	Як маш на ім'є?
Мене звати _____	Mam na imię _____.	Мам на ім'є _____
Будь ласка	Proszę	Проше
Дякую	Dziękuję	Дженькує
Так	Tak	Так
Ні	Nie	Не
Вибачте	Przepraszam	пшепрашам
До побачення.	Do widzenia.	до відзєня
Я не розмовляю польською [добре]	Nie mówię po polsku dobrze	не мув'є по польску (добже)
Ви володієте українською?	Czy mówi Pan/Pani po ukraińsku?	чи муві пан / пані по українську?
Допоможіть	Pomocy	помоци
Обережно	Uwaga	увага
Я не розумію.	Nie rozumiem.	не розум'єм
Де знаходиться туалет?	Gdzie jest toaleta?	гдже єст тоалета?
Я не знаю.	Nie wiem	не в'єм
Не чіпай мене!	Nie dotykaj mnie	не дотикай мене
Поліція!	Policja!	поліц'я!
Мені потрібна ваша допомога.	Potrzebuję Pana/Pani/Państwa pomocy.	потшебує пана / пані / паньства помощи.
Я заблукав.	Zgubiłem się.	згубілем ше
Я загубив свою сумку.	Zgubiłem swoją torbę.	згубієм своєю торбе.
Я загубив свій гаманець.	Zgubiłem swój portfel.	згубієм свуй портфель.
Я хворий.	Jestem chory.	єстем хори.
Я поранений.	Jestem ranny.	єстем ранни.
Мені потрібен лікар.	Potrzebuję lekarza.	потшебує лекажа
Можна від вас подзвонити?	Mogę od Pana/Pani/Państwa zadzwonić	моге од пана / пані / паньства задзвоніч?

Як дістатися до_____?	Jak dostać się do_____	Як достачь ше до _____?
... автовокзалу?	dworca pks	дворца пкс
...аеропорту	lotniska	льотніска
вокзалу	dworca	дворца
центру	centrum	центрум
українського консульства/ посольства?	konsulatu ukraińskiego/ambasady ukraińskiej	консуляту українського/амбасади української?
Таксі	Taxi! Taksówka!	Таксі! Таксувка!
Відвезіть мене до _____, будь ласка.	Proszę mnie odwieźć do_____.	Проше мене одвієжьчь до _____
Скільки коштує доїхати до _____?	Ile kosztuje dojazd do _____	Іле коштує доязд до _____ ?
Відвезіть мене туди, будь ласка.	Proszę mnie tam odwieźć	Проше мене там одвієшьчь
Де найближчий банкомат?	Gdzie jest najbliższy bankomat?	Гдже єст найближши банкомат?
Де можна обміняти гроші?	Gdzie jest kantor?	Гдже єст кантор?
Мені потрібний	Potrzebuję	Потребує
... зубна паста	... pasta do zębów	паста до зєнбув
... зубна щітка	... szczoteczki do zębów	щчотечкї до зєнбув
тампони	tampony	тампони
мило	mydło	мидво
шампунь	szampon	щампон
аспірин (знеболююче)	aspiryna (lek przeciwbólowy)	аспірина (лек пшечівбулови)
бритва	maszynka do golenia	машинка до голєнья
аркуш паперу	kartka	картка
батареї	baterie	батерье
папір	papier	папер
ручка	długopis	двугопіс
Куди ви їдете?	Dokąd pan jedzie?	доконд пан єдзіє
Я громадянин України.	Jestem obywatelem Ukrainy	Єстем обивателем України
Котра година?	Która godzina?	годжіна
Тепер	Teraz	тераз
Пізніше	Później	пужьней
Раніше	Wcześniej	вчєшьней
Вранці	Rano	рано
Ввечері	Wieczorem	в'єчорем
Вночі	w nocy	в ноци
Вдень	W dzień	в дзєнь

Познаць



Пункт допомоги

(надаються речі першої необхідності:
одяг, ліки, засоби гігієни, їжа)



Пункт реєстрації



Центральний залізничний вокзал

Центральний автовокзал



Старе місто